

SAISON TEMPORADA
FRANCE PORTUGAL
PORTUGAL FRANÇA
2022

IV Encontro Internacional de Abadias Cistercienses

4th INTERNATIONAL MEETING OF CISTERCIAN ABBEYS

MOSTEIRO DE
MONASTERY OF
ALCOBACA
PORTUGAL⁵

8-9
ABRIL / APRIL
2022

**Património Cisterciense
europeu e desenvolvimento sustentável:
novos desafios de gestão**
European Cistercian Heritage and sustainable development:
new management challenges

Comemoração do 50º Aniversário da Convenção para a Proteção do Património
Mundial Cultural e Natural da UNESCO
Celebration of the 50th Anniversary of the Convention for the Protection of the World
Cultural and Natural Heritage of UNESCO

Organização | Organization:



Evento organizado no âmbito da Temporada Portugal-França 2022 | Event organized within the scope of the Cruzada Season Portugal - France 2022



Cofinanciamento | Co-financed by



Parceria institucional | Institutional partnership:



Parcerias | Partners



8 ABRIL
April 8th

9h30 – 10h00
RECEÇÃO | RECEPTION

10h00
SESSÃO DE ABERTURA | OPENING SESSION

- **Diretora do Mosteiro de Alcobaça** | Director of the Alcobaça Monastery, Ana Pagará
- **Presidente da Direção da Leader Oeste e representante da OESTE CIM** | Board President for Leader Oeste and representing Oeste CIM, Laura Rodrigues
- **Presidente da Comissão Nacional da UNESCO** | President of the National Commission for UNESCO, José Filipe Moraes Cabral
- **Presidente da Câmara Municipal de Alcobaça** | President of the Municipality of Alcobaça, Hermínio Rodrigues
- **Diretor-Geral do Património Cultural** | Director-General for Cultural Heritage, João Carlos dos Santos

Intervenção do Rev. Abade do Real Mosteiro de Poblet | *Intervention of the Rev. Abbot of the Poblet Royal Monastery*, D. Octavi Villà (Catalunha, Espanha / Catalogne, Spain)

Inauguração da Exposição de fotografia “**Festival em tempo de pandemia**” (Org. Banda de Alcobaça)
Photography exhibition opening “**Festival in times of a pandemic**” (Org. Alcobaça Symphonic Orchestra)

11h15 – 11h30 Coffeebreak

11h30
CONFERÊNCIAS | CONFERENCES

The Cultural Routes of the Council of Europe : European governance, heritage and local development, Stefano Dominioni, Instituto Europeu das Rotas Culturais | Acordo Parcial Alargado para os Itinerários Culturais do Conselho da Europa | European Institute of Cultural Routes | Enlarged Partial Agreement on Cultural Routes of the Council of Europe (Luxemburgo | Luxembourg)

Os desafios do Património Mundial no quadro da Agenda para o Desenvolvimento Sustentável 2030, José Filipe Moraes Cabral, Comissão Nacional da UNESCO | National Commission for UNESCO (Portugal)

12h30 – 14h00 Pausa para almoço | Lunch

14h00
PAINEL | PANEL 1
O PATRIMÓNIO MUNDIAL E A AGENDA PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL 2030
WORLD HERITAGE AND THE 2030 AGENDA FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Fountains Abbey & sustainable development – what will our role be in our community by 2030? Justin Scully, Fountains Abbey & Studley Royal / Brimham Rocks, The National Trust (Reino Unido | United Kingdom)

O Mosteiro de Alcobaça como motor de desenvolvimento sustentável: desafios e oportunidades no horizonte 2030, Ana Pagará, DGPC/ Mosteiro de Alcobaça | DGPC/ Alcobaça Monastery (Portugal)

Covid 19 e Poblet: O impacto da pandemia na gestão de um mosteiro Património Mundial, D. Lluç Torcal, Projeto COSMOS, Real Mosteiro de Santa Maria de Poblet | COSMOS Project, Poblet Royal Monastery (Espanha | Spain)

16h00 – 16h15 Coffeebreak

16h15
PAINEL | PANEL 2
ADVERSIDADE, RESILIÊNCIA E OPORTUNIDADES EM TEMPO DE PANDEMIA: ESTUDOS DE CASO
ADVERSITY, RESILIENCE AND OPPORTUNITIES IN THE MIDST OF A PANDEMIC: CASE STUDIES

O pequeno mosteiro e os grandes desafios - o “futuro-presente” do Mosteiro de São Cristóvão de Lafões, Margarida Osswald, Mosteiro de São Cristóvão de Lafões | Monastery of São Cristóvão de Lafões (Portugal)

L’abbaye de Villers au lendemain (?) de la pandémie : bilan et perspectives, Cédric Delcour, Abadia de Villers-la-Ville | Villers-la Ville Abbey (Bélgica | Belgium)

Les enjeux culturels et environnementaux de la fermeture de la prison à l’abbaye de Clairvaux, Gérard Beureux, Associação «Renaissance de Clairvaux» | «Renaissance de Clairvaux» Association (França | France)

Today’s situation at the former cistercian monasteries in Sweden, Susanne Glöerssen, Abadia de Askeby | Askeby Abbey (Suécia | Sweden)

The monastery of Oia, the challenge of sustainability applied to heritage, Xoán Martínez Reboredo, Fundação Real Mosteiro de Oia | Royal Monastery of Oia Foundation (Espanha | Spain)

Mosteiro de Odivelas – Uma Nova Vida, Edgar Valles, Câmara Municipal de Odivelas | Municipality of Odivelas (Portugal)

9 ABRIL
April 9th

9h30
PAINEL | PANEL 3
COOPERAÇÃO NACIONAL E TRANSNACIONAL
NACIONAL AND TRANSNATIONAL COOPERATION

Cistercian Abbeys in the Benelux, Irene Bien, Abadia de Herkenrode | Herkenrode Abbey (Bélgica | Belgium)

Cistercian Route in Poland. Present State. Development possibilities, Teresa Swiercz, Conselho Coordenador da Rota Cisterciense da Polónia | Coordinative Council of the Cistercian Route in Poland (Polónia | Poland)

Une petite enquête sur les abbayes cisterciennes en Italie, Raffaella Rogledi, AISAC - Associazione Italiana Siti e Abbazie Cistercensi | Fundação Abadia de Santa Maria de Morimundo | Morimundo Abbey Foundation (Itália | Italy)

Apresentação do Projeto Rota Cisterciense de Portugal, Ana Pagará, Cecília Gil (DGPC/ Mosteiro de Alcobaça), José Coutinho [GAL LEADER Oeste], Walter Osswald (Mosteiro de São Cristóvão de Lafões)

11h15 – 11h30 Coffeebreak

ARCCIS: une association au service du Rayonnement de la culture cistercienne. Publications, centre de recherche et rencontres culturelles, Eric Delaissé, ARCCIS - CERCCIS: Centre Européen pour le Rayonnement de la Culture Cistercienne | European Centre for the Radiation of Cistercian Culture (França | France)

Abbayes et sites cisterciens, vecteurs de développement territorial. Le projet Cistercian Territories, Caroline Rossez, GAL | LAG Pays des 4 Bras (Bélgica | Belgium)

O projecto de Nomeação do Património Mundial, uma oportunidade de desenvolvimento para sítios Cluny na Europa, Enrique Saiz, Candidatura dos Sítios de Cluny à UNESCO/ Federação Europeia de Sítios Cluniacenses | Cluniac Sites Candidacy for UNESCO / European Federation of Cluniac Sites

13h00 – 14h30 Pausa para almoço | Lunch

14h30
CONFERÊNCIAS | CONFERENCES
SÍTIOS CISTERCIENSES, UM BEM DA HUMANIDADE
CISTERCIAN SITES, AN ASSET FOR HUMANITY

900 anos de História: A Aventura Cisterciense, Maria Alegria Marques, Universidade de Coimbra | University of Coimbra (Portugal)

O saber hidráulico dos cistercienses, Virgolino Jorge, Universidade de Évora | University of Évora (Portugal)

The Architecture of the cistercians: research issues, projects and networks, Silvia Beltramo, Politecnico di Torino DIST | Polytechnic of Turin (Itália | Italy)

A criação da paisagem cisterciense: elementos simbólicos e espirituais encarnados, D. Lluç Torcal, Procurador-Geral da Ordem de Cister | Procurator General of the Cistercian Order

16h30 – 16h45 Coffeebreak

“Le Rêve Cistercien”: o contributo dos sítios cistercienses para a disseminação dos valores da UNESCO, Ana Pagará, DGPC/ Mosteiro de Alcobaça | Alcobaça Monastery (Portugal)

Apresentação da intenção de candidatura de Sítios Cistercienses a Património Mundial | *Presentation of the intention to submit candidacy for Cistercian Sites for World Heritage*
Grupo de trabalho | Working group: Ana Pagará, D. Lluç Torcal, Maria Alegria Marques, Silvia Beltramo, Virgolino Jorge

DISCUSSÃO | OPEN DISCUSSION

18h30
SESSÃO DE ENCERRAMENTO | CLOSING SESSION

Comissária da Temporada Cruzada Portugal França 2022 | Commissioner for the Crusade Season Portugal France 2022, Manuela Júdice

Diretor da Leader Oeste | Leader Oeste Director, Fernando Ferreira
Subdiretor-Geral do Património Cultural | Deputy Director General of Cultural Heritage, Rui Santos

Inscrição e condições de admissão | Registration and admission conditions
Entrada gratuita, mediante inscrição prévia através do endereço de e-mail | Free admission, by pre-registration via e-mail: visitas@malcobaca.dgpc.pt
Admissão sujeita à lotação da sala e ao cumprimento das regras em vigor de combate à pandemia COVID-19 | Admission subject to room capacity and compliance with the rules in force to combat the COVID-19 pandemic

As sessões decorrem na Ala Sul - Galeria de Exposições Temporárias do Mosteiro de Alcobaça | The sessions will take place in the South wing – Temporary Exhibition Gallery of the Monastery of Alcobaça

É disponibilizado o serviço de tradução simultânea (português, francês e inglês) | Simultaneous translation service available (Portuguese, french and english)

As sessões serão gravadas (audio-visual) | The sessions will be recorded (audio-visual)